

robot *coupe*®



R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Нижеприведенные типы аппаратов соответствуют:

- Положениям следующих европейских директив и соответствующим гос. законодательствам:
 - Директива по механизмам 2006/42/ЕС,
 - Директива по низкому напряжению 2014/35/ЕС,
 - Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС,
 - Регламент (ЕС) № 1935/2004 « О материалах и изделиях, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами »,
 - Регламент (ЕС) № 10/2011 « О материалах и изделиях из пластмассовых материалов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами »,
 - Директива по снижению опасных для здоровья компонентов (RoHS) 2002/95/CE,
 - Директива «DEEE» 2012/19/CE,
- положениям следующих стандартизированных евро норм, а также норм по технике безопасности и гигиены:
 - EN ISO 12100 - 2010: Безопасность механизмов – Общие принципы разработки,
 - EN 60204-1 - 2006: Безопасность механизмов – Электрооборудование аппаратов,
 - EN 12852: Кухонные процессоры и миксеры,
 - EN 1678- 1998: Овощерезки,
 - EN 454 + A1 2010-02: Сбивательно-смесительные аппараты,
 - EN 12853: Сбиватели и переносные венчики (погружаемые миксеры),
 - EN 14655: Хлебoreзки,
 - EN 13208: Аппараты для очистки овощей,
 - EN 13621: Аппараты для отжимания воды из салата,
 - EN 60529-2000: Степень защиты:
 - IP 55 для кнопок управления,
 - IP 34 для механизмов.

В г. Montceau en Bourgogne, 4 марта 2016 г.

Alain NODET
Директор по производству



СОДЕРЖАНИЕ

■ ГАРАНТИЯ

■ ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

■ ВЫ КУПИЛИ НАСТОЛЬНЫЙ КУТТЕР R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

■ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

- Советы по электричеству
- Панель управления

■ ПОЭТАПНЫЙ МОНТАЖ

■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ & ПРИГОТОВЛЕНИЕ

■ СПЕЦЗАКАЗ

■ ОЧИСТКА

- блок двигателя
- Куттер
- Нож

■ ТЕХУХОД

- Нож
- Уплотнительное кольцо

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Вес
- Размеры
- Рабочая высота
- Уровень шума
- Электрические характеристики

■ ЗАЩИТА

■ НОРМЫ

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Трехмерные изображения
- Электрические схемы и проводки

ПРЕДЕЛ ГАРАНТИИ ROBOT-COUPE s.n.c.

Ваш аппарат ROBOT-COUPE имеет гарантию сроком на один год с даты покупки: данная гарантия относится, только к официальному изготовителю, его дистрибьютеру или импортеру.

Если Вы покупаете аппарат ROBOT-COUPE у дистрибьютора, исходной является его гарантия (проверьте сроки и условия этой гарантии с вашим дистрибьютером).

Гарантия ROBOT-COUPE не распространяется на гарантию дистрибьютера, однако в случае отсутствия последней гарантия ROBOT-COUPE будет действительной с возможными поправками в зависимости от конъюнктуры рынка.

Гарантия ROBOT-COUPE s.n.c. распространяется только на неисправности, связанные с материалом и / или сборкой.

ГАРАНТИЯ ROBOT-COUPE s.n.c. НЕ РАПРОСТРАНЯЕТСЯ НА СЛЕДУЮЩЕЕ:

1 - Повреждения оборудования из -за неправильного или несоответствующего использования, падения аппарата или другие подобные повреждения, вызванные неправильным выполнением инструкции по сборке, установке, использованию, чистке, обслуживанию и т. д.

2 - Заточка или замена затупившихся, испорченных или изношенных после определенного времени использования, считающегося нормальным или чрезмерным, лезвий.

3 - Заточка и или стоимость замены или ремонта лезвий, ножей, поверхностей, насадок с пятнами, поцарапанных, поврежденных, искривленных или изменивших цвет.

4 - Любые изменения, добавления или ремонт, выполненные не уполномоченным лицом или предприятием.

5 - Перевозка аппарата в\из сервис. центра.

6 - Стоимость установки или тестирования новых деталей или комплектов (напр., чаши, диски, лезвия, насадки), замененных по собственному усмотрению.

7 - Расходы, связанные с изменением направления вращения трехфазного электродвигателя (ответственность несет установщик).

8 - ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ ТРАНСПОРТИРОВКОЙ. Видимые или невидимые повреждения лежат на ответственности перевозчика. Пользователь должен известить о них перевозчика и экспедитора сразу по получении товара, или по обнаружению повреждений если таковые заметны не сразу.

ХРАНИТЕ ЗАВОДСКУЮ УПАКОВКУ, которая понадобится в случае проверки перевозчика.

Гарантия ROBOT-COUPE s.n.c. ограничивается заменой неисправных деталей или аппаратов. Компания ROBOT-COUPE s.n.c., а также ее филиалы или аффилированные предприятия, дистрибьюторы, агенты, управляющие, служащие или страховщики не несут ответственность за ущерб, потерю или косвенные расходы, связанные с аппаратом или невозможностью его использования.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ АППАРАТОВ С РЕГУЛИРУЕМОЙ СКОРОСТЬЮ И ПО ПРАВИЛАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Данные рекомендации относятся к аппаратам оснащенным асинхронным двигателем и монофазным регулятором частоты.

Примечание:

- Напряжение электрического тока и оборудования по безопасности должны соответствовать гос. нормам.

- Любое подключение электроаппарата должно производиться квалифицированным электриком.

Защита аппаратов

- Регуляторы частоты, как и прочие электронные устройства, состоят из чувствительных к электростатическим разрядам элементов. Перед началом работы с регулятором необходимо, убедиться, что статическое электричество полностью отсутствует.
- Все операции по внутреннему подключению должны проводиться при выключенном аппарате.
- Частое повторное включение аппарата ведет к перенагрузке регулятора и его поломке. Необходимо соблюдать интервал в 3 минуты между выключением и включением аппарата в сеть.

Монофазная

- Аппарат питается однофазным током* до вариатора, который преобразует его в трехфазный ток с переменной частотой для работы двигателя.

- Подключайте аппарат только к однофазной* сети переменного тока 200-240 В / 50 или 60 Гц к розетке с заземлением. Более высокое напряжение сети выводит вариатор из строя.
- Заземление необходимо для Вашей безопасности.

Защита людей с помощью предохранителей

Аппараты с регулятором частоты требуют тщательного выбора дифференциального предохранителя для обеспечения безопасности: существуют дифференциальные предохранители для переменного тока (тип АС), импульсного тока (тип А) и для всех видов тока (тип В).

Опасно! Регуляторы включают в себя выпрямительный мост сети напряжения. Поэтому, в случае короткого замыкания, аварийный ток может воспрепятствовать срабатыванию дифференциального предохранителя для переменного тока (тип АС).

Следует использовать дифференциальный предохранитель для импульсного тока (тип А), имеющий следующую маркировку: .

Внимание: В зависимости от изготовителя дифференциальные предохранители могут иметь различные обозначения.

Наличие номинального тока в заземлении аппаратов с регулятором частоты может привести к спонтанному включению дифференциального предохранителя в результате:

- Подключения нескольких разноскоростных аппаратов к одному дифференциальному предохранителю.
- Наличия номинального тока аппарата, превышающего реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Внимание: имеются допуски изготовителей и в зависимости от дифференциального предохранителя его реальный порог срабатывания находится между 50% и 100% номинального теоретического порога. В случае возникновения проблем измерьте номинальный ток аппарата и реальный порог срабатывания дифференциального предохранителя.

Для знакомства с Вашим аппаратом смотрите нижеследующую таблицу:

Аппарат	Напряжение	Сечение Проводников (мм ²)	Дифференциальный предохранитель (Ph + N)	
			калибр (А)	Порог (mA)
R 5 V.V. R 6 V.V.	200 - 240В 50 или 60 Гц Монофазный	2,5	В 20 А	≥ 30

*Кроме специальных моделей с трехфазным напряжением 200-240 В, продаваемых в Японии.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ВНИМАНИЕ: Во избежание несчастных случаев (электротравмы, ранения и пр.) и для снижения материального ущерба, нанесенного неправильным использованием вашего аппарата, внимательно прочитайте следующие инструкции и строго соблюдайте их выполнение. Это поможет Вам лучше ознакомиться с аппаратом и правильно его использовать. Прочитайте полностью данные рекомендации и ознакомьте с ними всех лиц, пользующихся аппаратом.

РАСПАКОВКА

- Осторожно выньте из упаковки все оборудование, коробки и пакеты с аксессуарами или специальной оснасткой.
- **ОСТОРОЖНО** с режущими инструментами !

УСТАНОВКА

- Рекомендуется устанавливать аппарат на устойчивую поверхность.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке корпуса двигателя, и что она рассчитана на необходимую силу тока.
- Подсоедините аппарат к розетке с заземлением.
- При трехфазном , убедитесь, что аппарат работает в направлении против хода часовой стрелки.

РАБОТА

- Соблюдайте осторожность при работе с режущими инструментами (дисками или ножами).

ПРОЦЕДУРА СБОРКИ

- Строго следуйте инструкциям по сборке (см. Стр. 99) и убедитесь, что все аксессуары правильно установлены.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Не пытайтесь убрать предохранительные системы и блокировки.
- Не вводите посторонние предметы в рабочую емкость.
- Не проталкивайте продукты рукой.
- Не перегружайте аппарат.
- Не включайте порожний аппарат.

ОЧИСТКА

- В целях предосторожности перед очисткой отключайте ваш аппарат.
- Систематически очищайте аппарат и аксессуары по окончании работы.
- Не погружайте блок двигателя в воду.
- Для алюминиевых деталей используйте специальное моющее средство.

- Не используйте моющие средства с высокой щелочностью (с сильной концентрацией аммиака и натрия) для пластмассовых деталей.
- Robot-Coupe не несет ответственность за несоблюдение пользователем элементарных правил санитарной гигиены по содержанию и очистке аппарата.

ТЕХУХОД

- Перед любыми операциями на электрических частях, обязательно отключайте аппарат.
- Регулярно проверяйте состояние прокладок или колец, а также исправность предохранительных систем.
- Тщательно следуйте инструкции по техуходу и проверяйте состояние аксессуаров, особенно после использования коррозионных продуктов (лимонная кислота и пр...).
- Не пользуйтесь аппаратом в случае повреждения шнура питания или штепсельной вилки, или же если аппарат неисправно работает или был поврежден.
- При любых аномалиях в работе обращайтесь в сервисный центр.

ВЫ КУПИЛИ НАСТОЛЬНЫЙ КУТТЕР R 5 Plus • R 5 V.V. • R 6 • R 6 V.V.

Настольный куттер R 5 Plus, R 5 V.V., R 6 или R 6 V.V. – это аппарат, идеально приспособленный для удовлетворения профессиональных нужд. По мере его использования вы откроете многообразие его возможностей.

Модели разработаны для измельчения мяса и овощей, приготовления тонких фаршей, эмульсий, взбитых сливок, размалывания и перемешивания для любых приготовлений за самое короткое время... Эффективность аппарата откроет вам новые возможности в кулинарии.

Простая конструкция аппарата обеспечивает удобство использования часто используемых насадок: они легко снимаются и очищаются.

Данная инструкция содержит важную информацию для пользователя, которая поможет ему максимально использовать аппарат.

Поэтому мы настоятельно рекомендуем перед первым использованием аппарата внимательно прочитать данную инструкцию.

Несколько помещенных здесь примеров приготовления помогут вам быстро ознакомиться с аппаратом и оценить его преимущества.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ АППАРАТА

• СОВЕТЫ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСТВУ

Перед подключением убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке двигателя.

ВНИМАНИЕ

АППАРАТ ДОЛЖЕН ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧАТЬСЯ
К РОЗЕТКЕ С ЗАЕМЛЕНИЕМ (РИСК ЭЛЕКТРОТРАВМЫ).

R 5 Plus • R 6 Трехфазные

Модели ROBOT-COUPЕ оснащены различными типами двигателей:

- 230 x 400 В/50 Гц / 3-фазн.
- 400 В/60 Гц / 3-фазн.
- 220 В/60 Гц / 3-фазн.
- 380 В/60 Гц / 3-фазн.

Аппарат поставляется с неизолированным кабелем, который достаточно подсоединить к вилке, соответствующей вашей электросети. Кабель состоит из 4 проводов, один из которых подсоединяется к земле, а остальные три – к трем фазам.

Если вы располагаете вилкой с 4 контактами:

- 1) Подсоедините зеленый и желтый заземляющий провод к контакту заземления.
- 2) Подсоедините три другие провода к оставшимся контактам.

Если вы располагаете вилкой с 5 контактами:

так как аппараты ROBOT-COUPЕ не нуждаются в подсоединении к нейтрали, пятая вилка остается свободной.

Затем включите аппарат вхолостую и убедитесь, что нож правильно вращается в направлении, обратном часовой стрелке.

Стрелка на корпусе двигателя указывает направление вращения лезвий.

Если нож вращается в направлении часовой стрелки, переключите два провода:

**ЗЕЛЕНЫЙ И ЖЕЛТЫЙ - ИЗОЛЯЦИЯ,
НЕ ОТКЛЮЧАТЬ.**

- Переключите либо:
- ① и ②
 - ① и ③
 - ② и ③

R 5 Plus Монофазный

Модели ROBOT-COUPЕ оснащены различными типами двигателей: 230 В / 50 Гц / 1-фазн.
220 В / 60 Гц / 1-фазн.

Аппарат поставляется с однофазной штепсельной вилкой, соединенной со шнуром питания.

R 5 V.V. • R 6 V.V. Монофазный

ВНИМАНИЕ

Перед подключением внимательно прочитайте рекомендации по установке данных аппаратов на стр. 97.

Эти модели ROBOT-COUPЕ оснащены двигателем + вариатором: 230 В / 50 - 60 Гц / 1-фазн. Розетка должна быть рассчитана минимум на 13 А, для интенсивного использования рекомендуется 20 А.

• ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Красная кнопка = Останов

Зеленая кнопка = Включение

Черная кнопка = Режим пульсации

R 5 Plus / R 6: регулируемая скорость от 1500 до 3000 об/мин.

R 5 V.V. / R 6 V.V.: регулируемая скорость от 300 до 3000 об/мин.

ПОЭТАПНЫЙ МОНТАЖ



- 1) Поставьте блок двигателя перед собой, и установите на него рабочую емкость.

2) Поворачивайте рабочую емкость вправо до полной блокировки.



3) Наденьте нож на ось двигателя, и протолкните его на дно емкости.

Убедитесь, что нож вставлен правильно, вращая его в емкости.



4) Установите крышку на емкость и поворачивайте ее вправо до полной блокировки.



Ваш аппарат готов к работе.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ & ПРИГОТОВЛЕНИЕ

Куттер разработан для всех видов нарезки за самое короткое время. Рекомендуется внимательно следить за приготовлением для получения желаемого результата. Режим пульсации обеспечивает повышенную точность нарезки при специальных операциях, таких, как некоторые виды измельчения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	R 5 Plus R 5 V.V. Макс. кол-во гот.про- дукта (кг)	R 6 R 6 V.V. Макс. кол-во гот.про- дукта (кг)	Рекоменду- емая скорость (об/мин)	Время работы (в мин)
ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ				
• МЯСО				
Рубленый бифштекс	1,5	2	1200/1500	3
Колбасный фарш/томаты	2	2,5	1200/1500	3
Деревенский паштет/колбаса	2,5	2,5	1200/1500	3
• МЯСО				
Треска по-провансальски	2,5	3	3000	5
Рыбный паштет	2,5	3	3000	5
• ОВОЩИ				
Чеснок/петушка/лук-шарлот	0,5/1,0	0,5/1,5	1500/2000	3
Суп/овощные пюре	2	3	2500/3000	3
• ФРУКТЫ				
Фруктовые пюре/салаты	2	3	2500/3000	4
ВЗБИВАНИЕ				
Майонез/айоли/горчичный соус	3	3,5	2500/3000	4
Бearnский/голландский соус	2	3	2500/3000	4
Приправа из резаной петрушки	2	2,5	2500/3000	4

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	R 5 Plus R 5 V.V. Макс. кол-во гот.про- дукта (кг)	R 6 R 6 V.V. Макс. кол-во гот.про- дукта (кг)	Рекоменду- емая скорость (об/мин)	Время работы (в мин)
ПЕРЕМЕШИВАНИЕ				
Рассыпчатое/песочное тесто	2	2,5	900/1500	4
Слоеное тесто	2	2,5	900/1500	4
Тесто для пиццы	2	2,5	900/1500	4
РАЗМАЛЫВАНИЕ				
Сушеные фрукты	1	1,5	900/1500	4
Лед	1	1,5	900/1500	4
Панировочные сухари	1	1,5	900/1500	4

Для моделей R 5 plus/R 5 V.V./R 6/R 6 V.V. возможны и другие функции измельчения; данные значения приводятся только для информации и могут изменяться в зависимости от качества продуктов и выбранного рецепта.

СПЕЦЗАКАЗ



Для моделей R 5 Plus и R 5 V.V. дополнительно поставляется зубчатый нож.

Для моделей R 6 и R 6 V.V. дополнительно поставляются зубчатые лезвия.



Зубчатые лезвия особенно удобны для перемешивания и размалывания.

ОЧИСТКА



ВНИМАНИЕ

В целях предосторожности перед любыми операциями по очистке рекомендуется всегда отключать аппарат (во избежание электротравм).

• БЛОК ДВИГАТЕЛЯ

Никогда не погружайте блок двигателя в воду, очищайте его с помощью влажной тряпки или губки.

• КУТТЕР

Снимите крышку, высвободите емкость из корпуса двигателя, нажав на встроенный в ручку затвор для ее разблокирования и потянув вверх для снятия. Оставьте нож в емкости во избежание проливания жидкого продукта.

В случае приготовления из твердых продуктов выньте нож и опорожните емкость от ее содержимого.

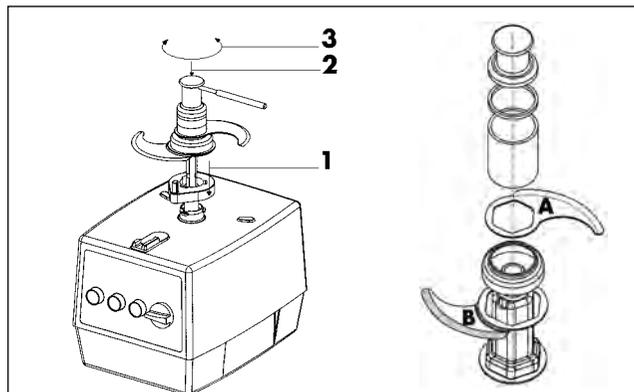
В случае необходимости, вставьте емкость и нож на место, и включите аппарат, чтобы убрать остатки продукта, которые прилипли к ножу.

В случае необходимости, выполните предварительную промывку, налив горячую воду в емкость и включив аппарат на несколько минут.

• НОЖ

Нож модели R 6 / R 6 V.V. полностью разбирается, что упрощает и облегчает уход.

После очистки ножа хорошо вытирать лезвия во избежание окисления.



Отключите аппарат от сети.

- 1 - Установите съемник ножа на ось двигателя.
- 2 - Установите нож на ось.
- 3 - Вставьте монтажный стержень в расположенное в крышке ножа отверстие. Поворачивайте гайку в направлении часовой стрелки, чтобы завинтить ее и в обратном направлении, чтобы ее развинтить. В обоих случаях лезвие будет опираться о выступ съемника ножа.

A - Верхнее лезвие.

B - Нижнее лезвие.



ВАЖНО

Убедитесь, что используемое моющее средство можно применять для пластмассовых изделий. Некоторые средства с повышенной щелочностью (с сильной концентрацией натрия или аммиака) не должны применяться для пластмассовых изделий, так как могут повредить их.

ТЕХУХОД

• НОЖ

Заостряются только лезвия.

Настоятельно рекомендуется слегка заострять лезвия ножа после каждого использования, особенно после измельчения петрушки.

Один раз в месяц полностью заострять лезвия с помощью очень тонкого точильного бруска, поставляемого с аппаратом.

Качество нарезки, в основном, зависит от состояния лезвий и степени их износа. Нож является изнашиваемой деталью и нуждается в периодической замене для обеспечения постоянного качества готового продукта.

• УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО

Уплотнительное кольцо на оси двигателя должно регулярно смазываться (использовать безопасное для пищи масло).

В целях сохранения идеальной герметичности двигателя рекомендуется регулярно проверять степень износа уплотнительного кольца и заменять его, в случае необходимости.

Замена кольца очень проста и не требует разборки двигателя; настоятельно рекомендуется постоянно проверять его состояние.

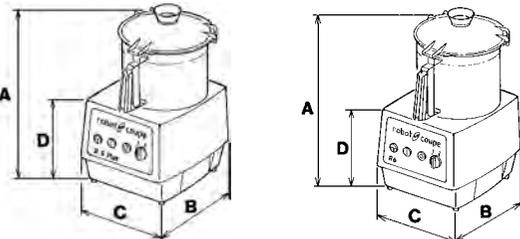
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

• ВЕС

	нетто	в упаковке
R 5 Plus	24 кг	26 кг
R 5 V.V.	25 кг	27 кг
R 6	25 кг	27 кг
R 6 V.V.	26 кг	28 кг

• Размеры (в мм)

	R 5 Plus	R 5 V.V.	R 6	R 6 V.V.
A	480	480	520	520
B	350	350	350	350
C	280	280	280	280
D	265	265	265	265



• РАБОЧАЯ ВЫСОТА

Рекомендуется устанавливать модели на устойчивом рабочем столе так, чтобы высота до верхнего края емкости составляла 1,20-1,30 м.

• УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума, эквивалентный акустическому давлению при работе аппарата вхолостую, составляет менее 70 дБ (А).

• ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Монофазный аппарат R 5 Plus

Двигатель	Скорость (об/мин)	Ток (А)
230В / 50 Гц / 3	1500	6
220В / 60 Гц / 3	1500	6

Трехфазный аппарат R 5 Plus

Двигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Ток (А)
200 - 240В / 50-60 Гц / 3	1500	3000	230В = 4,4 400В = 2,5 230В = 7,0 400В = 4,0
400В / 50 Гц / 3	1500	3000	2,7 3,4
220В / 60 Гц / 3	1800	3600	4,7 6,5

Монофазный аппарат R 5 V.V.

Двигатель	Скорость (об/мин)	Ток (А)
230В / 50 Гц / 3	300 до 3000	12

Трехфазный аппарат R 6

Двигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Ток (А)
200 - 240В / 50-60 Гц / 3	1500	3000	230В = 4,4 400В = 2,5 230В = 7,0 400В = 4,0
400В / 50 Гц / 3	1500	3000	2,7 3,4
220В / 60 Гц / 3	1800	3600	4,7 6,5

Монофазный аппарат R 6 V.V.

Двигатель	Скорость (об/мин)	Ток (А)
230В / 50 Гц / 3	300 до 3000	13

- Мощность обозначена на заводской табличке.

ЗАЩИТА

Модели R 5 Plus, R 5 V.V., R 6 и R 6 V.V. имеют магнитную систему защиты и тормоз двигателя.

В момент открытия крышки, измельчителя или куттера система защиты приводит к остановке двигателя.

Для повторного запуска аппарата достаточно заблокировать крышку и нажать на зеленую кнопку.

Во избежание разбрызгивания при работе с жидкими продуктами рекомендуется сначала выключить аппарат, а затем открыть крышку.

Эти модели имеют предохранительную систему **защиты от перегрева**, которая автоматически останавливает двигатель при очень длительной работе или перегрузке.

В таком случае подождать полного охлаждения аппарата и вновь включить его.



ВНИМАНИЕ

Нож и лезвия являются режущими инструментами, будьте осторожны при работе с ними



ВНИМАНИЕ

Не пытайтесь убрать предохранительные системы защиты.

Не вводите посторонние предметы в рабочую емкость.

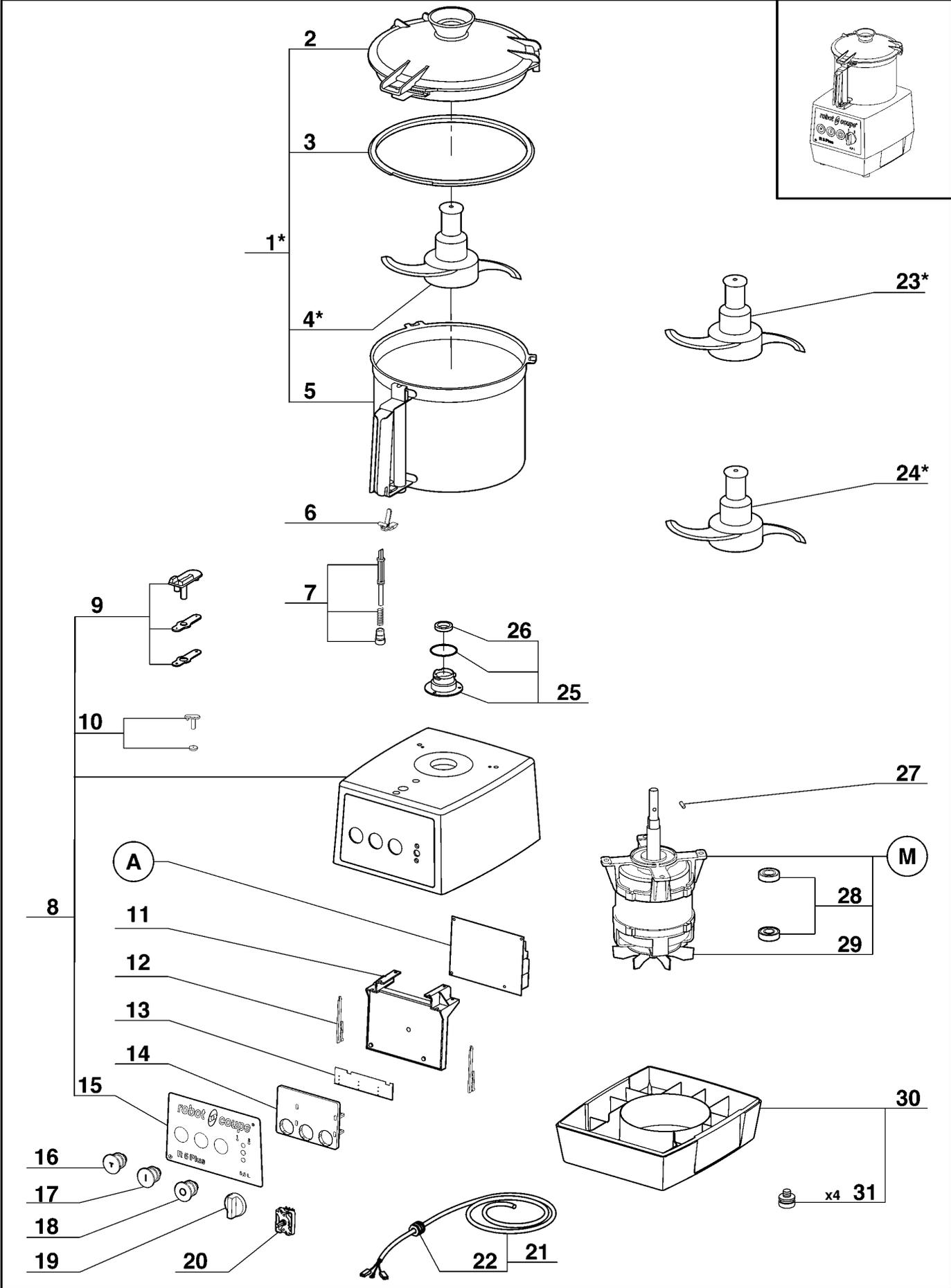
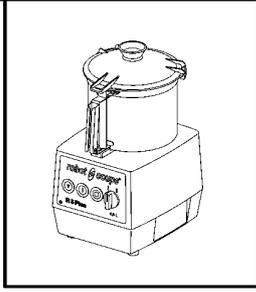
Не проталкивайте продукты рукой.

Не перегружайте аппарат.

Не включайте порожний аппарат.

НОРМЫ

Смотреть декларацию о соответствии стр. \$.



* Voir tarif machines / See export price list

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1*	27 127*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4*	27 120*	COUPEAU LISSE	COMPLETE STRAIGHT BLADE
5	117 106	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
6	39 827	ENS. GACHETTE CUVE R 502	SPRING CATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENS. TIGE SECURITE R 502	SAFETY ROAD ASSEMBLY
8	29 350	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
9	29 586	ENS. ILS CUTTER	REED SWITCH CUTTER ASSEMBLY
10	29 336	ENS. APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
11	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
12	117 703	CLAVETTE	KEY
13	117 813	CARTE BOUTON	CONTROLS PCB
14	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
15	401 547	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
16	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
17	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
18	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
19	117 072	POIGNEE COMMUTATEUR	COMMUTATOR HANDLE
20	117 792	COMMUTATEUR	COMMUTATOR
21	515 570	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
22	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
23*	27 121*	COUPEAU CRANTE	COMPLETE SERRATED BLADE
24*	27 351*	COUPEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
25	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
26	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
27	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
28	39 819	ENS. ROULEMENT MOT R 502	BEARING ASSEMBLY
29	105 885	VENTILATEUR	FAN
30	29 581	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
31	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT

A

PLATINE

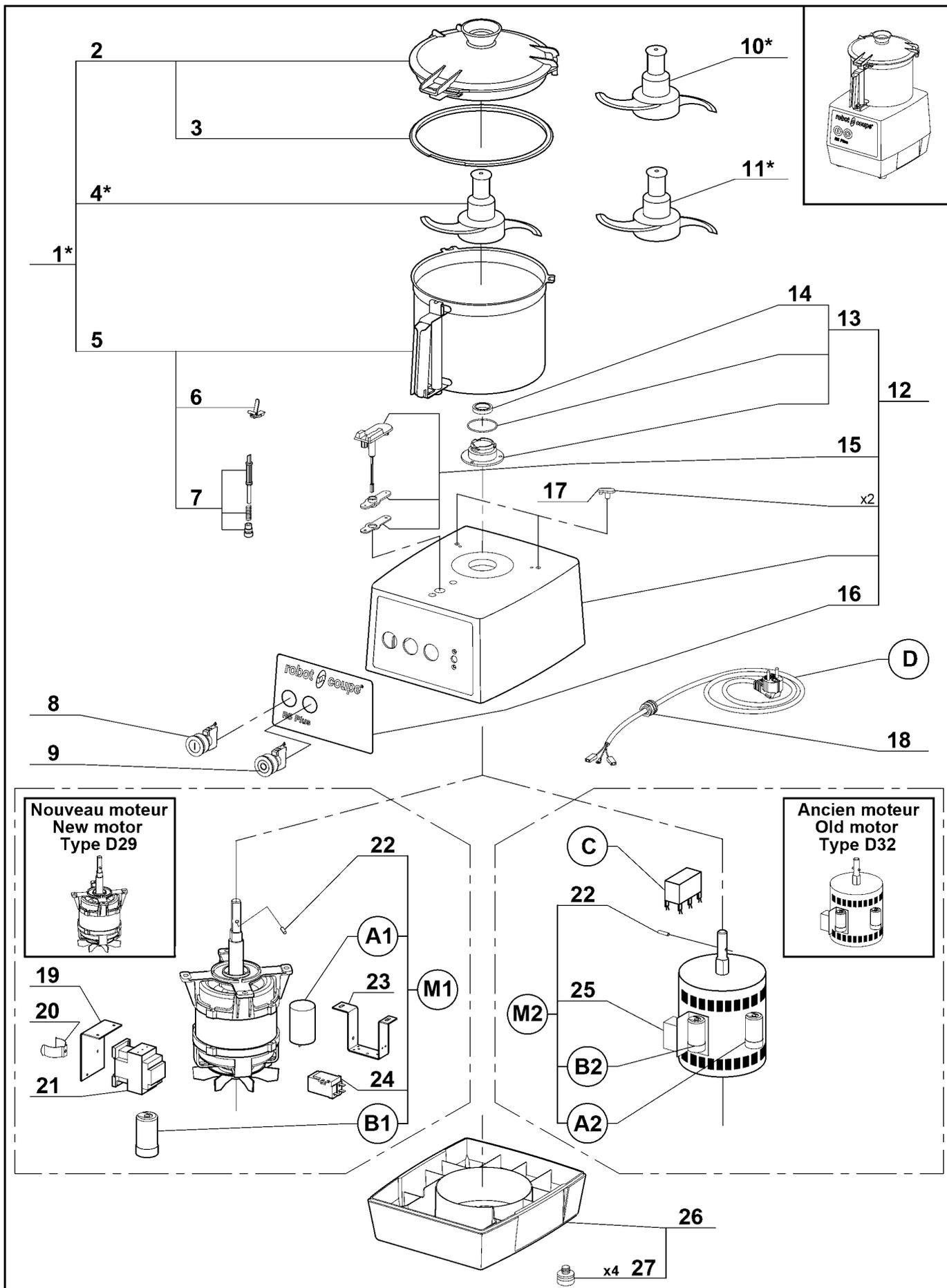
POWER CIRCUIT BOARD

M

MOTEUR

MOTOR

Machine	Voltage	A	M
24 310 UK	415/50/3	102 600	303 051
24 309	400/60/3		
24 287 JAP	220/60/3		303 052
24 311			
24 313	380/60/3		303 054
24 312	230/400/50/3	112 600	303 114



* Voir tarif machines / See export price list

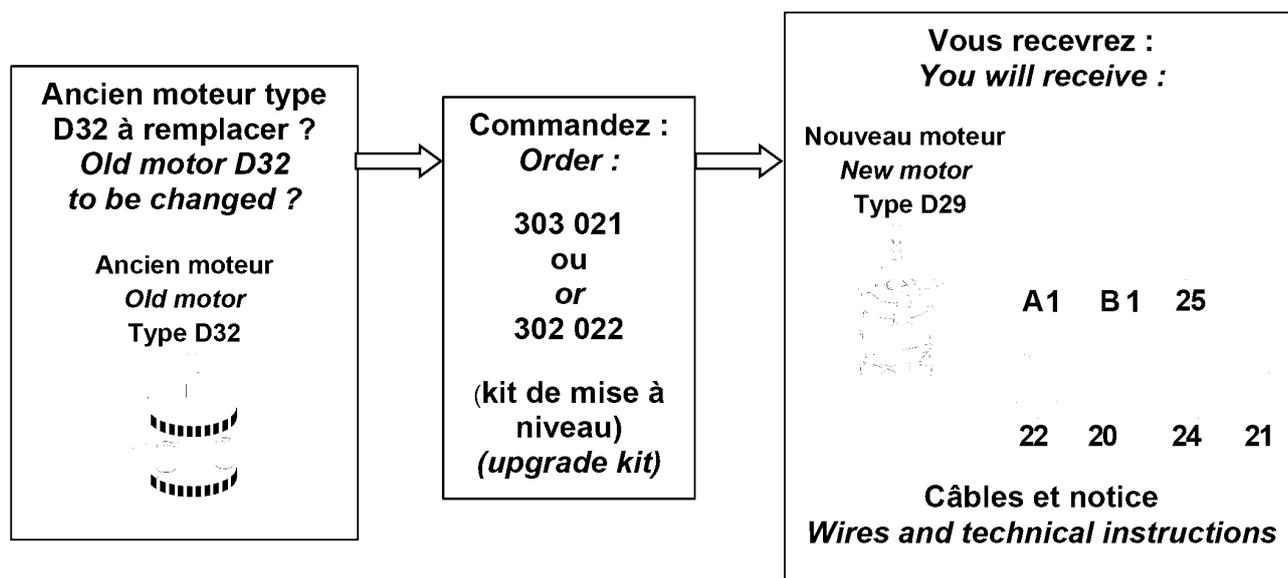
<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>Description</i>
1*	27 127*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4*	27 120*	COUTEAU LISSE	COMPLETE STRAIGHT BLADE
5	117 106	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
6	39 827	ENS GACHETTE	SPRING CATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENSEMBLE TIGE SECURITE	SAFETY ROAD ASSEMBLY
8	502 174	BOUTON VERT AVEC BLOC DE CONTACT	GREEN KNOB + CONTACT BLOCK
9	502 173	BOUTON ROUGE AVEC BLOC DE CONTACT	RED KNOB + CONTACT BLOCK
10*	27 121*	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
11*	27 351*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
12	29 361	ENSEMBLE SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
13	39 088	ENSEMBLE PORTE JOINT	SEALING SOCKET KIT
14	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
15	117 136	ENSEMBLE ILS CUTTER	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
16	401 593	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
17	29 336	ENSEMBLE APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
18	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
19	118 419	SUPPORT CONTACTEUR	CONTACTOR SUPPORT
20	602 261	AGRAFE CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR SUPPORT
21	503 888	CONTACTEUR	CONTACTOR
22	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
23	117 268	SUPPORT RELAIS	RELAY SUPPORT
24	504 127	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTING RELAY
25	514 030	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTING RELAY
26	29 620	ENSEMBLE SOCLE	BASE ASSEMBLY
27	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT

Index	Désignation	Description
A1 - A2	CONDENSATEUR PERMANENT	CONTINUOUS CAPACITOR
B1 - B2	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR
C	CONTACTEUR	CONTACTOR
D	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M1 - M2	MOTEUR	MOTOR

		Nouveau moteur New motor Type D29			Ancien moteur Old motor Type D32				
Machine	Voltage	M1	A1	B1	M2	A2	B2	C	D
24 654 ZAF	230/50/1	301 093	502 473	600 087	-	-	-	509 124	39 600
24 323					-	-	-		503 978
24 339 CH					303 021	501 914	502 474		504 075
24 197 UK	240/50/1	301 093	502 473	600 087	303 021	501 914	502 474	509 124	503 126
24 399 Aust									504 289
24 324	220/60/1	301 094	508 222	505 406	303 022	501 915	601 140	500 560	503 978
24 568 BRA					-	-	-		39 603
24 624 SAU					-	-	-		503 126

ATTENTION WARNING

Les anciens moteurs type D32 ne sont plus disponibles.
Old motors Type D32 are no more available.

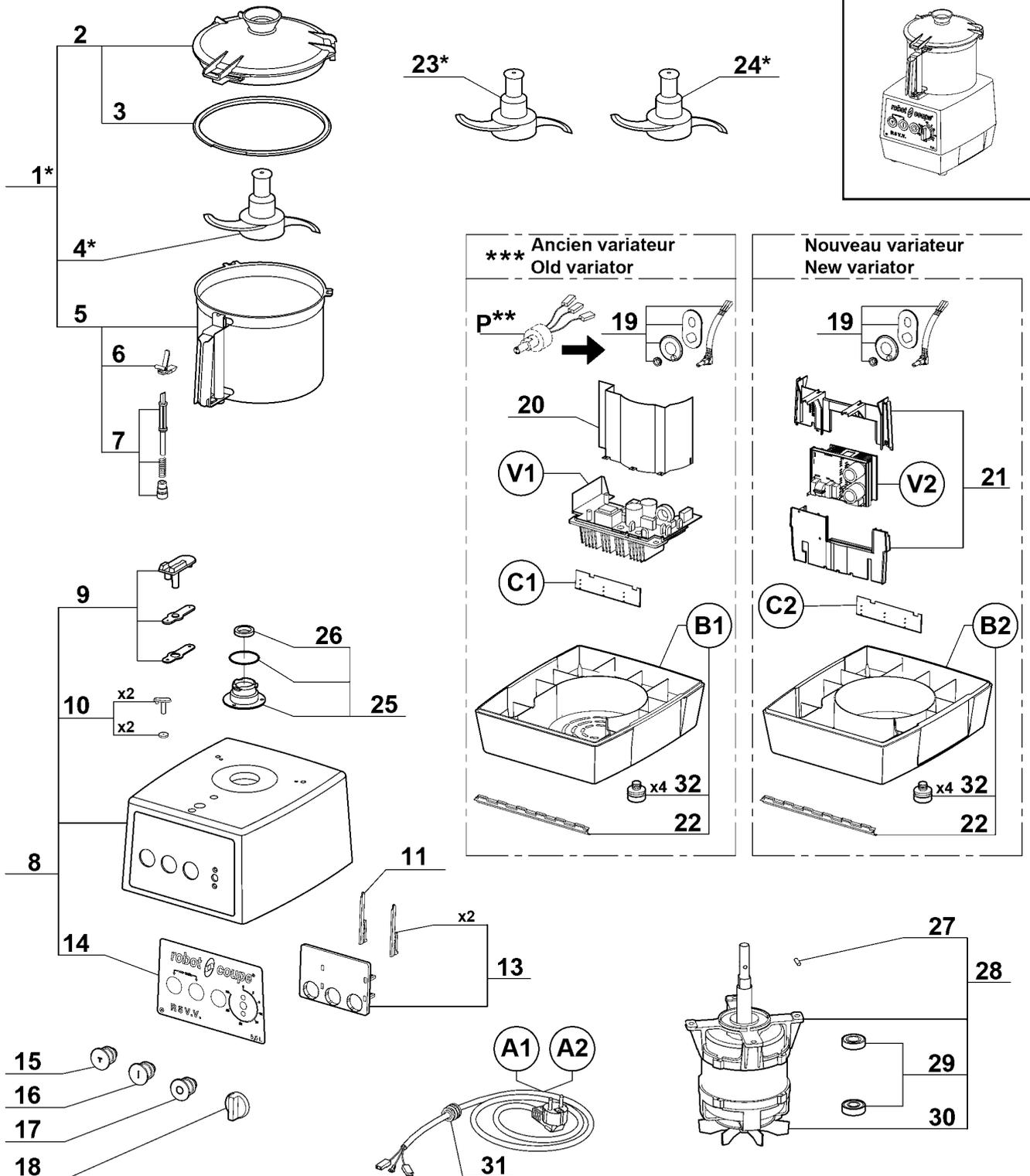


R 5 V.V.A

N° de série / Serial number

- 140 - - - - -

- 567 - - - - -



** L'ancien potentiomètre P est remplacé par l'ensemble 19.

*** L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer commander le kit de mise à niveau référence 39975.

Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 21, les vis et la notice.

ATTENTION : Si votre appareil est équipé du potentiomètre P, alors commander en plus le nouveau potentiomètre 19.

** The old potentiometer P is replaced by the assembly 19.

*** The old variator is no longer available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 21, the screws and the technical instructions.

CAUTION : If your machine is equipped with the potentiometer P, then order in addition the new potentiometer item 19.

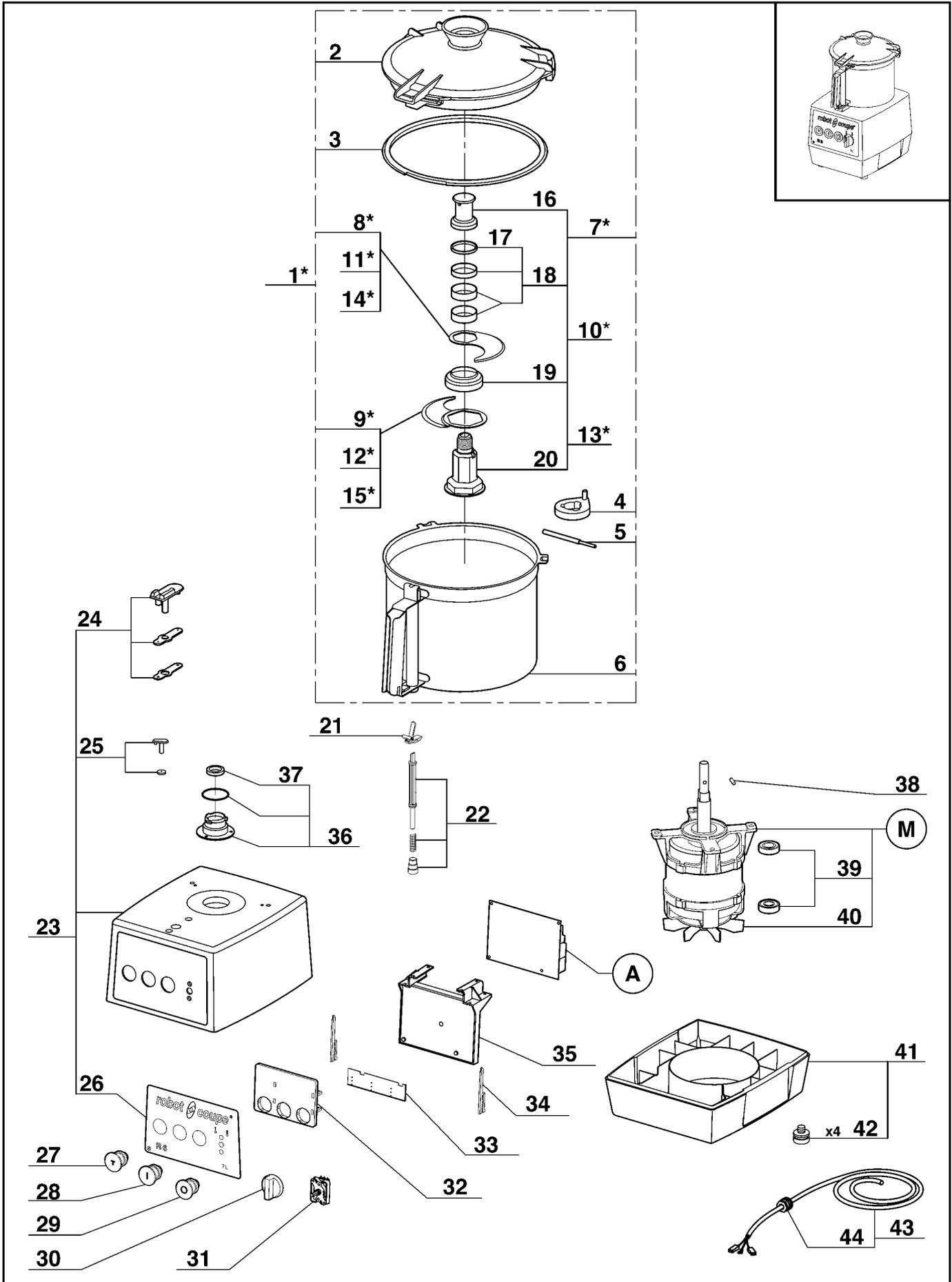
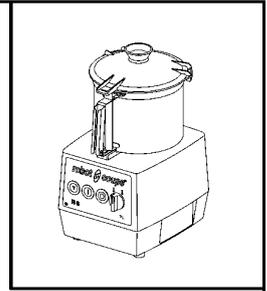
Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1*	27 127*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	29 341	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4*	27 120*	COUTEAU LISSE	STRAIGHT BLADE
5	117 106	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
6	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	BOWL LATCH ASSEMBLY
7	39 474	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
8	29 595	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
9	29 586	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
10	29 336	ENS. APPUIS CUVE (x2)	BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2)
11	117 703	CLAVETTE	KEY
13	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
14	406 279	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
15	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
16	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
17	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
18	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
19	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
20	103 905	DEFLECTEUR	DEFLECTOR
21	39 973	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
22	117 705	SEPARATEUR DE FLUX	AIR FLOW SEPARATOR
23*	27 121*	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
24*	27 351*	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
25	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
26	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
27	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
28	303 009	MOTEUR	MOTOR
29	39 819	ENS. ROULEMENTS	BEARINGS ASSEMBLY
30	105 885	VENTILATEUR	FAN
31	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
32	39 833	PIED GRIS (x4)	GREY FOOT (x4)

A1 - A2	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
B1 - B2	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
C1 - C2	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
V1 - V2	VARIATEUR	VARIATOR

Machine	Voltage	N°de série / Serial number							
		140*				567			
		A1	B1	C1	V1	A2	B2	C2	V2
24 336	230/50-60/1	503 978				39 978			
24 337 UK		503 126	29 581	117 706	39 975	39 979	29 620	39 977	39 972
24 338 Aust		504 289				39 980			

* SI VOUS AVEZ DEJA REMPLACE VOTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ A LA COLONNE 567.

* IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 567.



* Voir tarif machines / See export price list

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1*	27 128*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	29 341	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4	117 320	DEMONTE COUTEAU	DISSASSEMBLY BLADES TOOL
5	101 845	CLEF COUTEAU	KNIFE KEY
6	117 107	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
7*	27 124*	COUTEAU CR LISSE	STRAIGHT BLADE KNIFE CR
8*	117 033*	LAME SUP CR LISSE	UPPER BLADE CR STRAIGHT
9*	117 032*	LAME INF CR LISSE	LOWER BLADE CR STRAIGHT
10*	27 125*	COUTEAU CR CRANTE	SERRATED BLADE KNIFE CR
11*	117 035*	LAME SUP CR CRANTE	UPPER BLADE CR SERRATED
12*	117 038*	LAME INF CR CRANTE	LOWER BLADE CR SERRATED
13*	27 352*	COUTEAU CR DENTE	FINE SERRATED BLADE CR
14*	106 519*	LAME SUP CR DENTE	UPPER BLADE CR FINE SERRATED
15*	106 520*	LAME INF CR DENTE	LOWER BLADE CR FINE SERRATED
16	102 073	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
17	117 031	BAGUE PLASTIQUE 5mm	PLASTIC RING 5mm
18	39 835	ENS. BAGUES COUTEAU	ST RING ASSEMBLY
19	117 029	ENTRETOISE BASSE	LOWER SPACER
20	103 904	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
21	39 827	ENS. GACHETTE CUVE R 502	SPRING CATCH ASSEMBLY
22	39 475	ENS. TIGE SECURITE R 602	SAFETY ROAD ASSEMBLY
23	29 351	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
24	29 586	ENS. ILS CUTTER	REED SWITCH CUTTER ASSEMBLY
25	29 336	ENS. APPUI CUVE	BOWL SUPPORT ASSEMBLY
26	401 548	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
27	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
28	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
29	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
30	117 072	POIGNEE COMMUTATEUR	COMMUTATOR HANDLE
31	117 792	COMMUTATEUR	COMMUATOR
32	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
33	117 813	CARTE BOUTON	CONTROLS PCB
34	117 703	CLAVETTE	KEY
35	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
36	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
37	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
38	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
39	39 819	ENS. ROULEMENT MOT R 502	BEARING ASSEMBLY
40	105 885	VENTILATEUR	FAN
41	29 581	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
42	39 833	PIED GRIS	GREY FOOT
43	515 570	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
44	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF

A

PLATINE

POWER CIRCUIT BOARD

M

MOTEUR

MOTOR

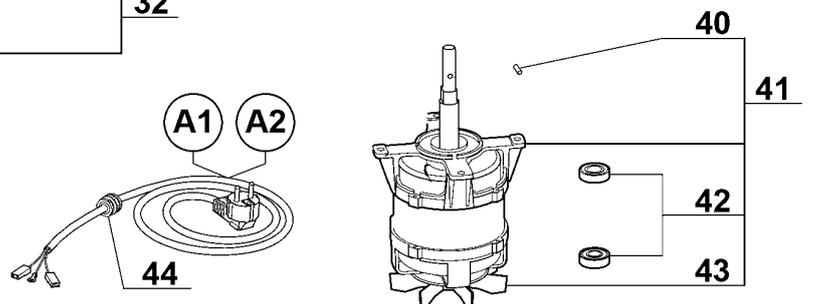
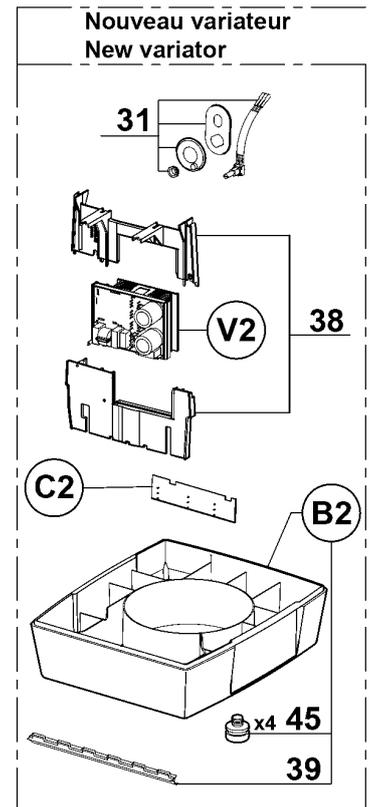
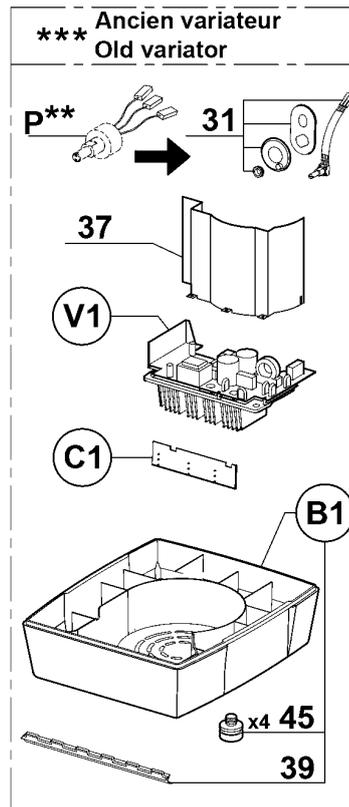
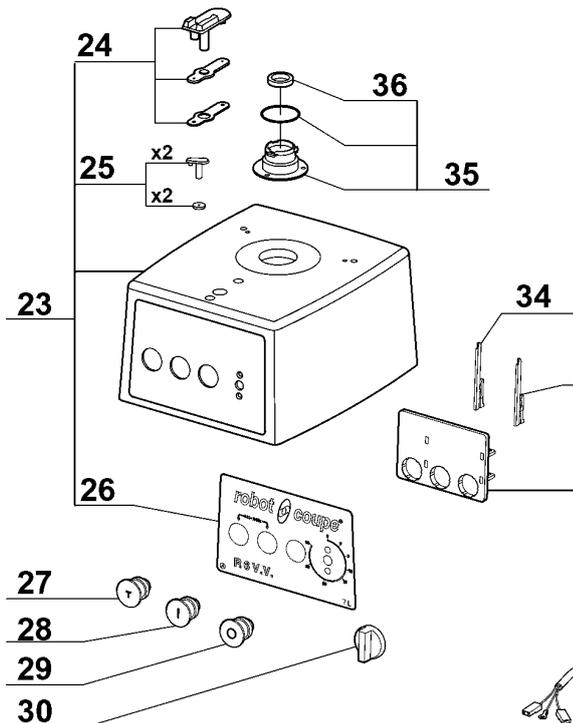
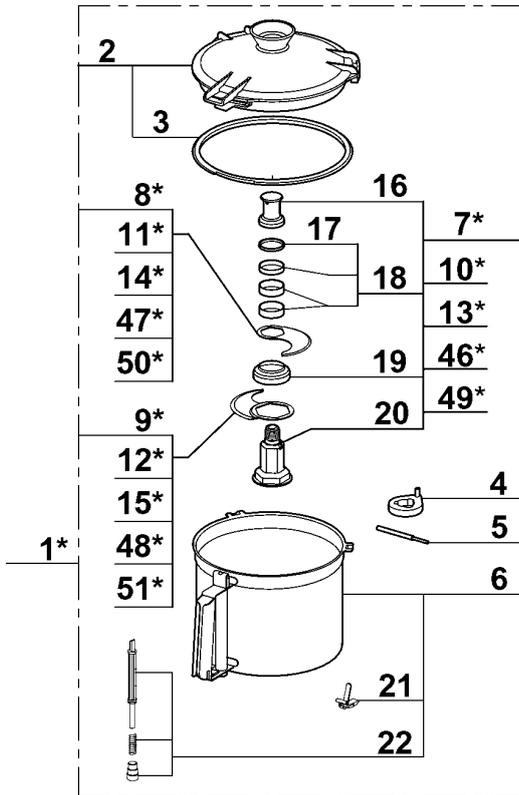
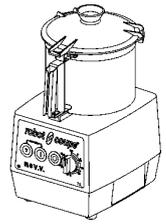
Machine	Voltage	A	M
24 315 UK	400/50/3	102 600	303 051
24 314			
24 316	220/60/3	112 600	303 052
24 317	230/400/50/3		303 114

R 6 V.V.A

N° de série / Serial number

- 129 - - - - -

- 570 - - - - -



** L'ancien potentiomètre P est remplacé par l'ensemble 31.

L'ancien variateur n'est plus disponible, pour le remplacer commander le kit de mise à niveau référence 39975.

Vous recevrez le nouveau variateur V2, le socle B2, la carte boutons C2, le support variateur 38, les vis et la notice.

ATTENTION : Si votre appareil est équipé du potentiomètre P, alors commander en plus le nouveau potentiomètre 31.

** The old potentiometer P is replaced by the assembly 31.

*** The old variator is no longer available, to replace it, order the upgrade kit part number 39975. You will receive the new variator V2, the base B2, the controls board C2, the variator support 38, the screws and the technical instructions.

CAUTION : If your machine is equipped with the potentiometer P, then order in addition the new potentiometer item 31.

<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>Description</i>
1*	27 128*	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	29 341	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	117 100	JOINT COUVERCLE	LID SEAL
4	117 320	DEMONTE COUTEAU	DISSASSEMBLY BLADE TOOL
5	101 845	CLEF COUTEAU	KNIFE KEY
6	117 107	CUVE CUTTER	CUTTER BOWL
7*	27 122*	ENS. COUTEAU LISSE DROIT	SMOOTH STRAIGHT BLADE ASSEMBLY
8*	117 037*	LAME SUP. LISSE DROITE	UPPER SMOOTH STRAIGHT BLADE
9*	117 036*	LAME INF. LISSE DROITE	LOWER SMOOTH STRAIGHT BLADE
10*	27 124*	ENS. COUTEAU LISSE CROISSANT	SMOOTH GROWING BLADE ASSEMBLY
11*	117 033*	LAME SUP. LISSE CROISSANT	UPPER SMOOTH GROWING BLADE
12*	117 032*	LAME INF. LISSE CROISSANT	LOWER SMOOTH GROWING BLADE
13*	27 123*	ENS. COUTEAU CRANTE DROIT	SERRATED STRAIGHT BLADE ASSEMBLY
14*	117 039*	LAME SUP. CRANTE DROIT	UPPER SERRATED STRAIGHT BLADE
15*	117 038*	LAME INF. CRANTE DROIT	LOWER SERRATED STRAIGHT BLADE
16	102 073	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
17	117 031	BAGUE PLASTIQUE 5mm	PLASTIC RING 5mm
18	39 835	ENS. BAGUES COUTEAU	BLADE RING ASSEMBLY
19	117 029	ENTRETOISE BASSE	LOWER SPACER
20	103 904	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
21	39 827	ENS. GACHETTE CUVE	BOWL LATCH ASSEMBLY
22	39 475	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
23	29 583	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
24	29 586	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
25	29 336	ENS. APPUIS CUVE (x2)	BOWL SUPPORT ASSEMBLY (x2)
26	401 565	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
27	502 171	BOUTON NOIR	BLACK KNOB
28	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
29	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
30	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
31	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
32	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT ASSEMBLY
34	117 703	CLAVETTE	KEY
35	39 088	ENS. PORTE JOINT	SEAL SUPPORT ASSEMBLY
36	501 624	BAGUE D'ETANCHEITE	SEAL RING
37	103 905	DEFLECTEUR	DEFLECTOR
38	39 973	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
39	117 705	SEPARATEUR DE FLUX	AIR FLOW SEPARATOR
40	110 308	GOUPILLE AXE MOTEUR	MOTOR SHAFT PIN
41	303 009	MOTEUR	MOTOR
42	39 819	ENS. ROULEMENTS	BEARINGS ASSEMBLY
43	105 885	VENTILATEUR	FAN
44	515 515	PRESSE ETOUPE	STRAIN RELIEF
45	39 833	PIED GRIS (x4)	GREY FOOT (x4)
46	27 125	ENS. COUTEAU CRANTE CROISSANT	SERRATED GROWING BLADE ASSEMBLY
47	117 035	LAME SUP. CRANTE CROISSANT	UPPER SERRATED GROWING BLADE
48	117 034	LAME INF. CRANTE CROISSANT	LOWER SERRATED GROWING BLADE
49	27 352	ENS. COUTEAU DENTE CROISSANT	FINE SERRATED GROWING BLADE ASSEMBLY
50	106 519	LAME SUP. DENTE CROISSANT	UPPER FINE SERRATED GROWING BLADE
51	106 520	LAME INF. DENTE CROISSANT	LOWER FINE SERRATED GROWING BLADE

Index	Désignation	Description
A1 - A2	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
B1 - B2	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
C1 - C2	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
V1 - V2	VARIATEUR	VARIATOR

Machine	Voltage	N°de série / Serial number							
		129*				570			
		A1	B1	C1	V1	A2	B2	C2	V2
24 305 UK	200-230/50-60/1	503 126	29 581	117 706	39 975	39 979	29 620	39 977	39 972
24 306 Aust		504 289				39 980			
24 304		503 978				39 978			
24 308		502 067				117 711			
24 307 JAP		-	39 991						

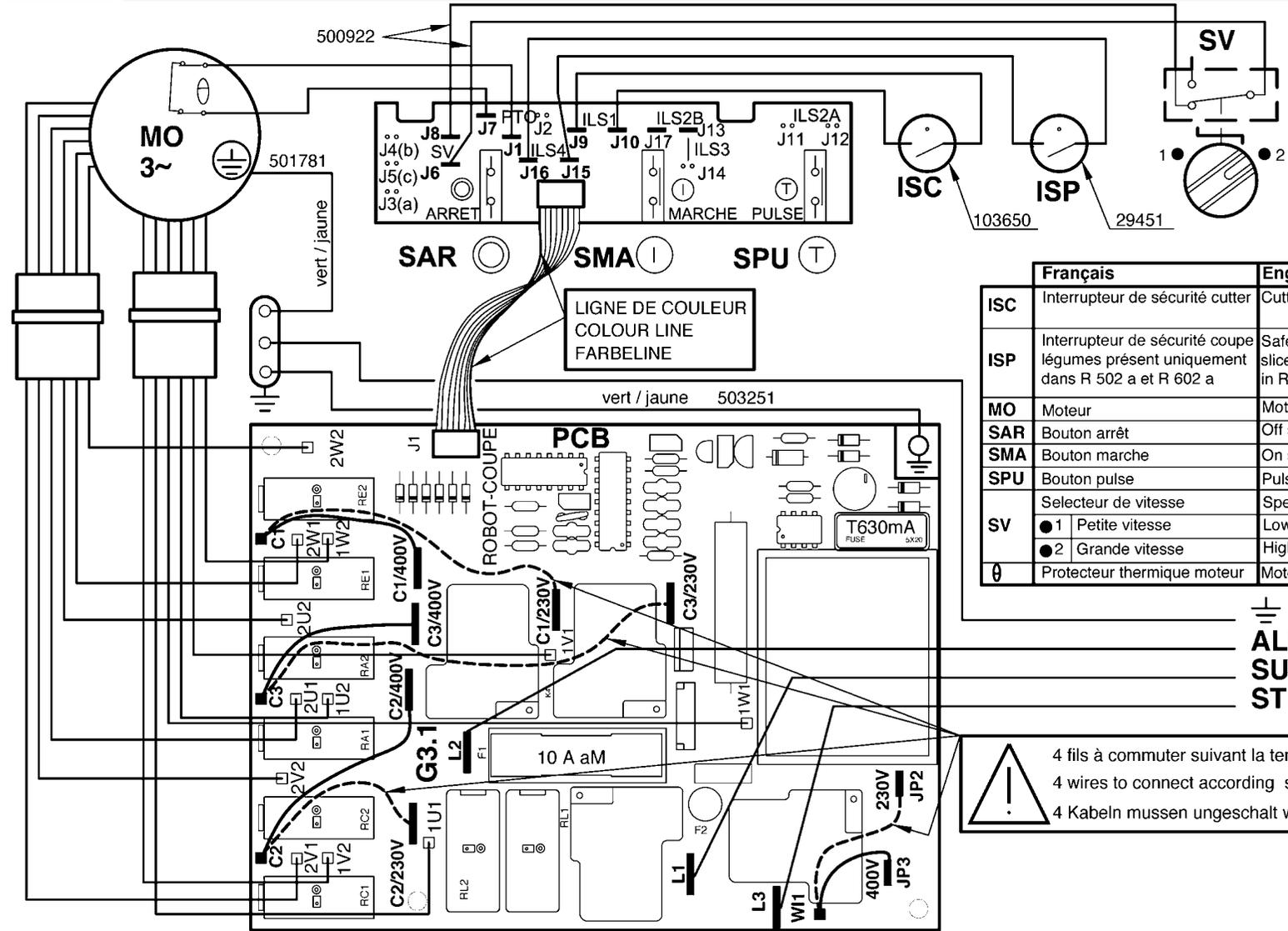
* SI VOUS AVEZ DEJA REMPLACÉ VOTRE VARIATEUR PAR UN NOUVEAU, PASSEZ A LA COLONNE 570.
 * IF YOU HAVE ALREADY CHANGED YOUR VARIATOR BY A NEW ONE, USE COLUMN 570.

BLIXER 5A Plus - BLIXER 6A - R 5A Plus - R 6A - R 502D - R 502E - R 602D - R 602E 230/400V-50Hz 3~
 SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important : Vérifier que les fils d'adaptation à la tension de votre réseau sont correctement positionnés (voir tableau ci-contre).
Caution : Check that the wires which allow the adaptation to the supply voltage are on the right terminal (table in the margin).
Wichtiger Hinweis : Unbedingt prüfen, ob die Drähte zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert sind (Tafel gegenüber).

Fil Wire Leitung	Connecté sur / Anschließben auf	
	230V	400V
WI1	JP2	JP3
C1	C1/230V	C1/400V
C2	C2/230V	C2/400V
C3	C3/230V	C3/400V



	Français	English	Deutsch
ISC	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitschalter Kutterdeckel
ISP	Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 502 a et R 602 a	Safety switch vegetables slicer only present in R 502 a - R 602 a	Sicherheitschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 502 a und R 602 a
MO	Moteur	Motor	Motor
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton pulse	Pulse switch	Impulsschalter
SV	Selecteur de vitesse	Speed selector	Geschwindigkeitschalter
	● 1 Petite vitesse	Low speed	Kleine Geschwindigkeit
	● 2 Grande vitesse	High speed	Grosse Geschwindigkeit
⊕	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

**ALIMENTATION
 SUPPLY
 STROMVERSORGUNG**

! 4 fils à commuter suivant la tension d'alimentation.
 4 wires to connect according supply voltage.
 4 Kabeln müssen ungeschalt werden entsprechend der Stromversorgung.

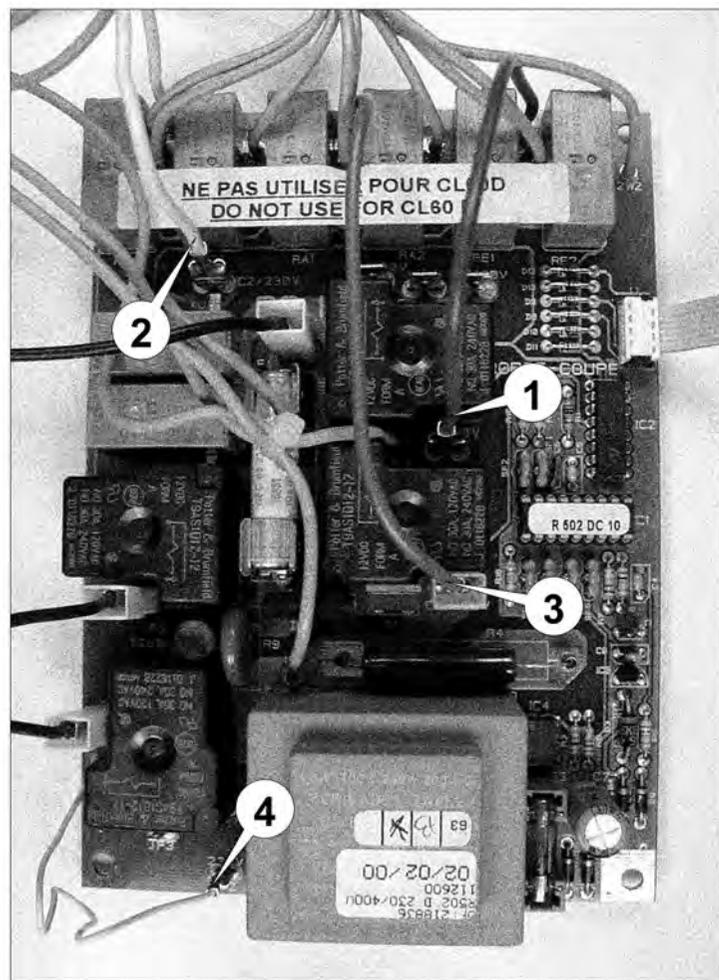
Blixer 5A Plus - R 5A Plus - R 6A - R 502D - R 602D

230/400V - 50Hz - 3~

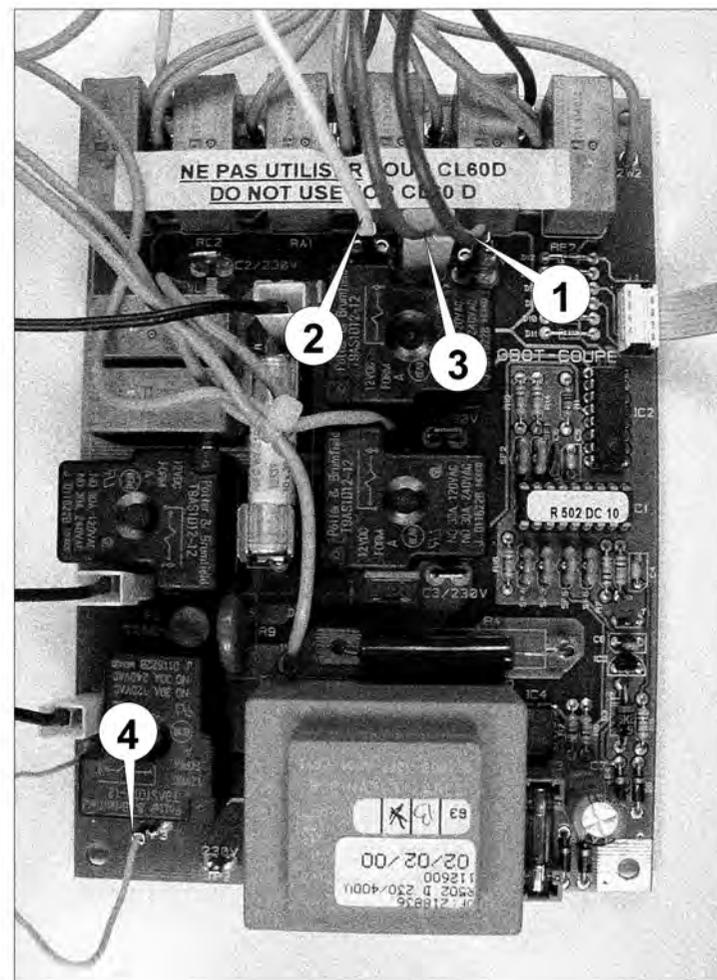
ATTENTION : Il y a 4 fils à connecter suivant la tension d'alimentation.

CAUTION : There are 4 wires to connect according to the supply voltage.

230 V / 50 Hz / 3~



400 V / 50 Hz / 3~



SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

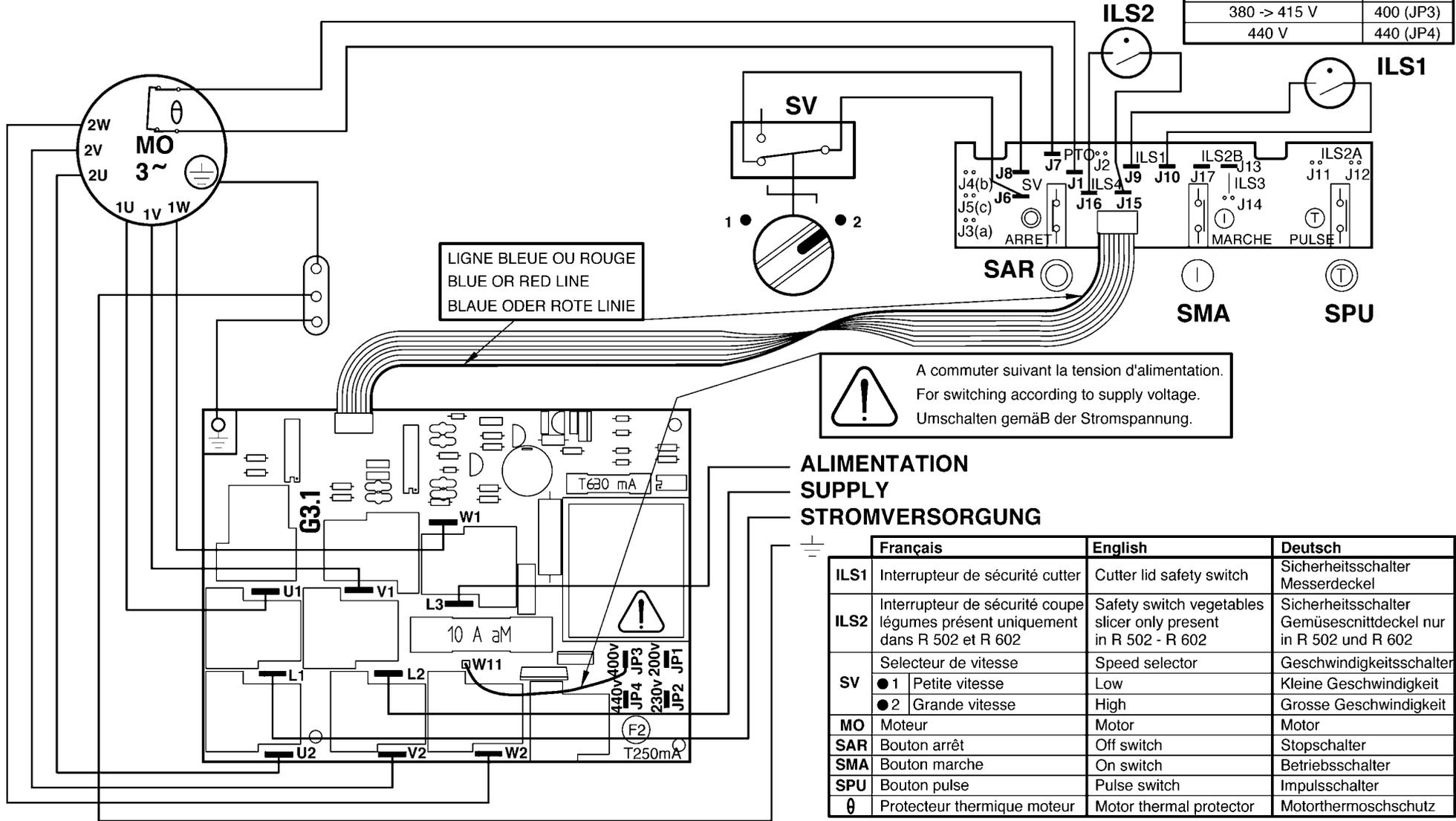
ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important
Précautions
Wichtiger Hinweis

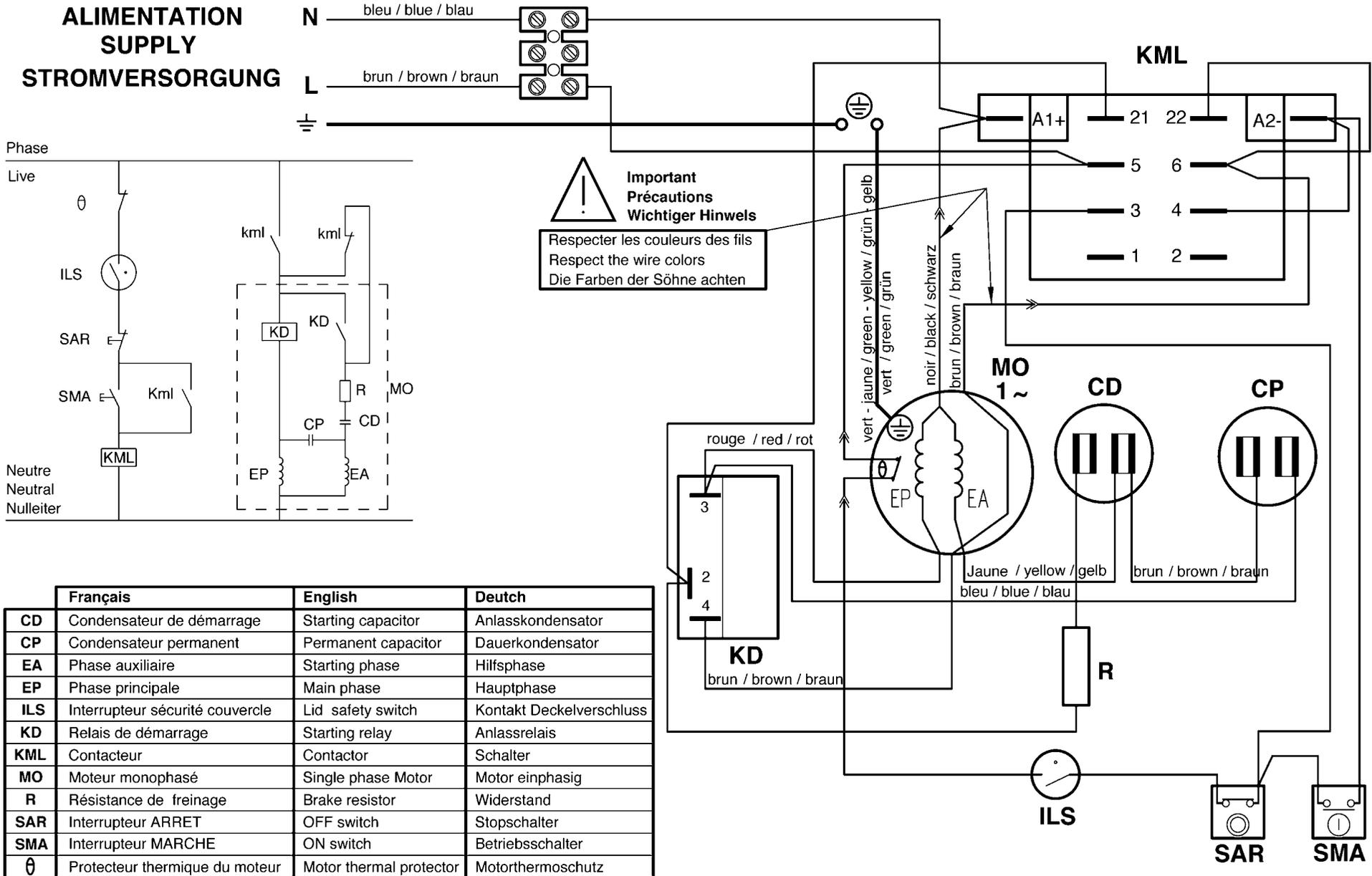
Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).
Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).
Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (JP1)
220 -> 240 V	230 (JP2)
380 -> 415 V	400 (JP3)
440 V	440 (JP4)



R 5 - R 5a - R 5 Plus - R 5a Plus

220-240V/50Hz 220V/60Hz 1~
ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



	Français	English	Deutsch
CD	Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Anlasskondensator
CP	Condensateur permanent	Permanent capacitor	Dauerkondensator
EA	Phase auxiliaire	Starting phase	Hilfsphase
EP	Phase principale	Main phase	Hauptphase
ILS	Interrupteur sécurité couvercle	Lid safety switch	Kontakt Deckelverschluss
KD	Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais
KML	Contacteur	Contactor	Schalter
MO	Moteur monophasé	Single phase Motor	Motor einphasig
R	Résistance de freinage	Brake resistor	Widerstand
SAR	Interrupteur ARRET	OFF switch	Stopschalter
SMA	Interrupteur MARCHÉ	ON switch	Betriebsschalter
θ	Protecteur thermique du moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

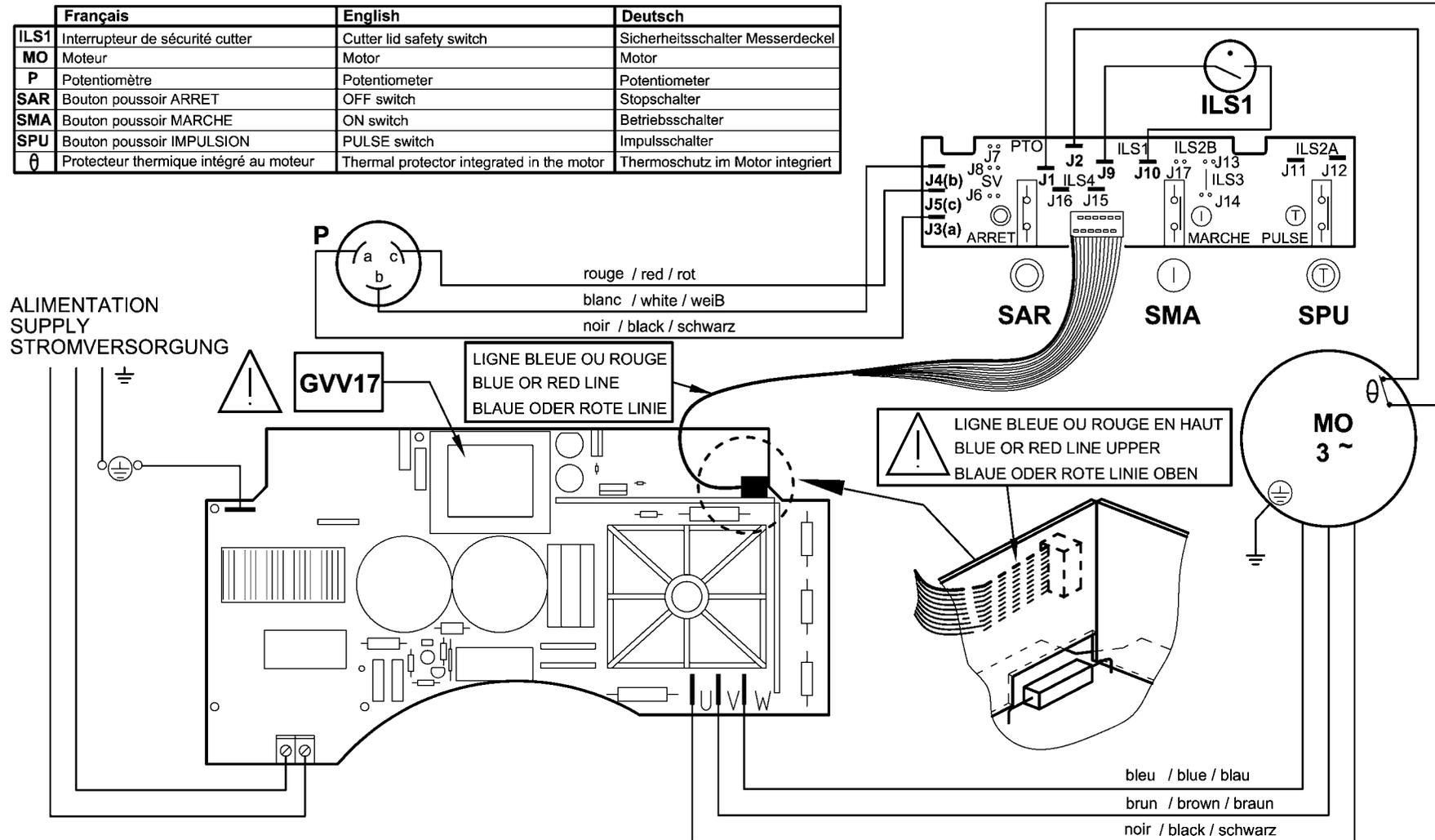
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important : Vérifier le sens de rotation de l'outil (anti-horaire) si nécessaire inverser 2 fils du moteur.
Caution : Check the tool's rotation sense (anti-time) if necessary revers 2 motor wires.
Wichtiger Hinweis : Sinn Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (anti-Stundlich) Notwendig zwei Leitung dor Motor umkehren

Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHE	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	Impulsschalter
⊕	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermoschutz im Motor integriert



R 5 V.V.a - BLIXER 5 V.V.a / R 6 V.V.a - BLIXER 6 V.V.a

200-230V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

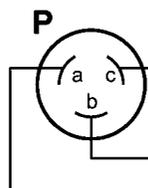
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



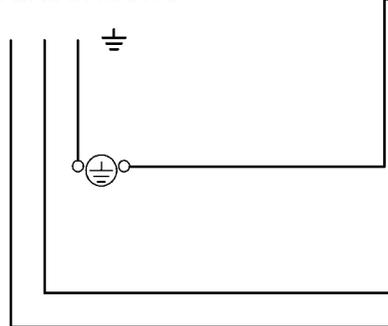
Important : Vérifier le sens de rotation de l'outil (anti-horaire) si nécessaire inverser 2 fils du moteur.
Cautions : Check the tool's rotation sense (anti-time) if necessary revers 2 motor wires.
Wichtiger Hinweis : Sinn Umdrehung von der Werkzeug unbedingt (anti-Stundlich) Notwendig zwei Leitung dor Motor umkehren

	Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
MO	Moteur	Motor	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer	Potentiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHÉ	ON switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir IMPULSION	PULSE switch	Impulsschalter
⊕	Protecteur thermique intégré au moteur	Thermal protector integrated in the motor	Thermoschutz im Motor integriert



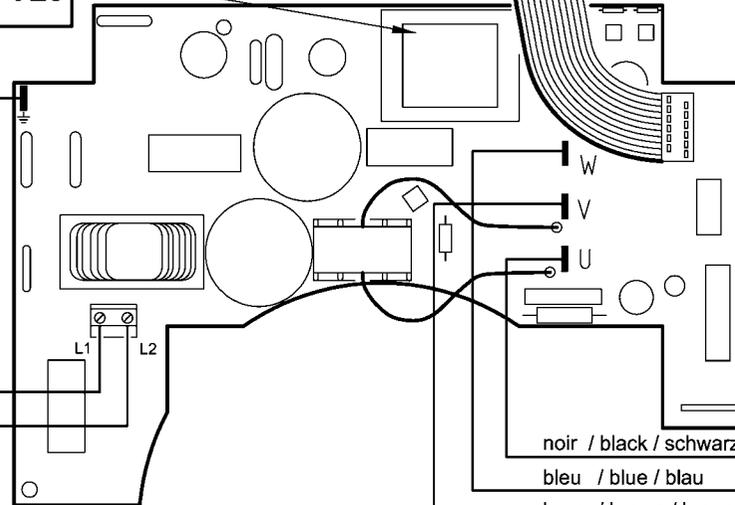
rouge / red / rot
 blanc / white / weiß
 noir / black / schwarz

ALIMENTATION
 SUPPLY
 STROMVERSORGUNG



GVV29

LIGNE BLEUE OU ROUGE
 BLUE OR RED LINE
 BLAUE ODER ROTE LINIE



noir / black / schwarz
 bleu / blue / blau
 brun / brown / braun



robot coupe®

**Head Office, French,
Export and Marketing Department:**
48, rue des Vignerons
94305 Vincennes Cedex- France
Tel.: 01 43 98 88 15 - Fax: 01 43 74 36 26
Email: international@robot-coupe.com

Delegación comercial en España:
Riera Figuera Major, 43
08304 Mataró (Barcelona)
Tel.: (93) 741 10 23 - Fax: (93) 741 12 73
Email: robot-coupe@robot-coupe.e.telefonica.net

Service Clients Belgique
26, Rue des Hayettes
6540 Mont Sainte-Geneviève
Tél. : (071) 59 32 62
Fax : (071) 59 36 04
Email : info@robot-coupe.be

Robot-Coupe Italia srl
Via Stelloni Levante 24/a
40012 Calderara di Reno (BO)
Tel: 051 72 68 10 - Fax: 051 72 68 12
Email: info@robot-coupe.it

www.robot-coupe.com